

བདག་ལ་སྒྲུང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས་
གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། སྤྱག་བསུལ་དང་བྲལ།

སྤྱར་དུ་སྒྲ་ན་མིད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།། ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

dag la dang war je pe dra/ nö par je pe geg/ thar pa dang tham che khyen pe bar du chö par je pa tham che
kyi tso je pe'i/ ma nam kha dang nyam pe sem chen tham che de wa dang den/ dug ngal dang dral/
nyur du la na me pa yang dag par dzog pe'i jang chub rin po che thob par ja// (x3)

לו כל בעלי-התודעה – רקיע אינספור אימהותי, במיוחד אויבים אשר אותי שונאים, מבקשי רעתי אשר פוגעים בי,
המפריעים ומכשילים את דרכי לשחרור וידיעה, לו ידעו הם אושר וישתחררו מסבל,
לו מהר אביא אותם להארה מושלמת, יקרה, מוחלטת אשר אין כמותה. (3X)

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།
དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།།

dei che du sang ma gye kyi bar du lü ngag yi sum ge wa la kö/ ma shii bar du lü ngag yi sum ge wa kö/
dü de ring ne zung te nyi ma sang da tsam gyi bar du lü ngag yi sum ge wa la kö//

לפיכך, עד הארה אפעל באופן חיובי בגוף, דיבור ותודעה;
עד מותי אפעל באופן חיובי בגוף, דיבור ותודעה; מעתה ועד מחר בזמן זה אפעל לחיוב בגוף, דיבור ותודעה.

ནམ་མཁའ་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པ་བརྩུས་གསུམ་གྱི། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་
 སྐྱ་གསུང་བླགས། ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་རོ་ཁོར་གྱུར་པ།
 ཆོས་གྱི་ཡུང་པོ་སྒྲོང་ཡུག་བརྒྱད་ཅུ་ཅན་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག་
 འིན་ཅན་ཅན་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི། དཔལ་ལྷན་གླེ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
 །ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
 སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དམ་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
 །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
 །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྒྲོང་སྤུང་མའི་ཆོགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐུ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

nam khe tha dang nyam pe sem chen tham che chog chu dü sum gyi/
 deb zhin sheg pa tham che kyi ku sung thug/ yön ten trin le tham che kyi ngo wor gur pa/
 chö kyi phung po tong trag gye chu tsa zhii jung ne/ phag pe gen dün tam che kyi nga dag/
 drin chen tsa wa dang gyü par che/ pal den la ma dam pa nam la kyab su chi'o/
 yi dam kyil khor kyi hla tsog nam la kyab su chi'o/ sang gye chom den de nam la kyab su chi'o/
 dam pe chö nam la kyab su chi'o/ phag pe gen dün nam la kyab su chi'o/ pa wo khand dro chö kyong
 sung me tsog/ ye she kyi chen dang den pa nam la kyab su chi'o// (x3)

אינספור בעלי-התודעה כשמייס חסרי-גבול, לוקחים מקלט במורים הנעלים:

בשושלת המורים ומורה השורש האדיב והמיטיב,

מהות כל הגופים, המילים, התודעות, האיכויות והפעילויות של כל הטאטאטות בעשרת הכיוונים ושלושת הזמנים;

מקורם של שמונים וארבעה אלף ענפי הדהרמה וריבון הסנגהות הנעלות.

ניקח מקלט באלוהויות מנדאלות היידאם. ניקח מקלט בכל הבוהות הנשגבים.

ניקח מקלט בדהרמה האמיתית. ניקח מקלט בסנגהות הנעלות.

ניקח מקלט אצל הדאקיניות והדאקים הנעלים ומגיני הדהרמה, בעלי עין-החוכמה. (3x)

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།

།ཆོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཇི་ལྟར་སྒྲོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབས་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིའིང། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབས་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབས་པར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ་དང།

jang chub nying por chi kyi bar/ sang gye nam la kyab su chi/ chö dang jang chub sem pa yi/

tsog lang deb zhin kyab su chi/ ji tar ngön gyi de sheg kyi/ jang chub thug ni kye pa dang/

jang chub sem pe lab pa la/ de dag rim zhin ne pa tar /deb zhin dro la phen dön du/

jang chub sem ni kye gyi zhing/ deb zhin du ni lab pa la/ rim pa zhin du lab par gyi // (x3)

עד אשר אגיע ללִבַּת ההארה, אקח מקלט בבודהות;
 כמו כן, אקח מקלט בדהרמה ובאסיפת הבודהיסאטוות.
 בדומה לבודהות בעבר, אשר עוררו בודהיצי'טה תוך אימון הדרגתי בדרך הבודהיסאטווה,
 כך אף אני, על מנת להועיל לכל הנודדים, אטפח בודהיצי'טה ואתרגל את שלבי הדרך של הבודהיסאטווה. (3x)



”שיר גשם דק” (תפילת שושלת דריקונג קאגיו)

དཔལ་ཚེས་དབྱིངས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ཡངས་པ་ལ། ཚེས་མཐའ་དབུས་མེད་པར་ཀུན་ལ་བྱབ། ཚེས་སྐྱོན་ཇི་འཆང་ཆེན་ཡང་ཡང་བྲན།
 སེམས་རྩི་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུབས།

pal chö ying kyi nam kha yang pa la/ chö tha ü me par kün la khyab/ chö ku Dor Je Chang chen
 yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

במרחבי חלל הדהרמהדאטו המופלא המצוי בכל התופעות, ללא מרכז ושוליים,

דהרמהקא'יה ואג'רה-דארה הגדול, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་ཟ་ཧོར་ཡུལ་དུ་ལྷོ་སྤྱིན་འཐིབས། བྱིན་རྒྱབས་བན་མ་བུན་མ་བུང། ཏིལྷི་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

shar za hor yül du hlo trin thib/ jin lab ben ma bün ma jung/ Tilli She Rab Zang Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

ענני דרום נאספים מעל מזרח ארץ זאהור וערפלי ברכה דקיקים עולים.

טילי יצאג'ג'ה-באד'רה, שוב ושוב אזכר כך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

བྱང་ཕུལ་ན་རིར་སྒོ་གྲ་དམར་འབྱུག། ཆོས་བྱིར་དཀའ་བ་བཅུ་གཉིས་སྤྱད། མཁས་པ་རྒྱ་ལོ་པཎ་ཆེན་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang puspa ha rir log mar khyug/ chö chir ka wa chug nyi che/ Khe pa NÄ Ro Pen Chen
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בפושפ'הרי בצפון הבזקי ברק מבליחים באדום; עבור לימוד ההדרמה גברת על שנים-עשר המבחנונים,

המלומד הדגול נאד'יט נאר'ו'ה, שוב ושוב אזכר כך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ལྷོ་གྲོ་བོ་ལུང་དུ་གཡུ་འབྱུག་མིར། སྒྲ་བརྒྱད་ཀྱི་གདམས་པ་བོད་ལ་བསྒྲུར། སྒྲ་བསྒྲུར་མར་པ་ལོ་རྒྱ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྒྲ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

hlo dro wo lung du yu drug dir/ nyen gyü kyi dam pa bö la gyur/ drab gyur Mar Pa Lo TSÄ
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בדרואולונג בדרום רועמות שאגות דרקון הטורקי; כל הנחיות שושלת הקאגיו תורגמו לטיבטית;
המתרגם מארצ'ה לֹוֹצְאֹוֹהָ, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

འབྲོག་ལ་སྤྱིའི་གངས་ལ་སྤྲང་ཆར་བབས། སྣན་བརྒྱན་གྱི་གདམས་ངག་མཚོ་ལྷར་འབྱེལ། དཔལ་བཞད་པ་རྩི་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྣ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

drog lap chi gang la drang char bab/ nyen gyü kyi dam ngag tso tar khyil/ pal Zhe Pa Dor Je
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

על רכסי הנוודים המושלגים בלארצ'י גשם דק יורד; ההנחיות שבעל-פה של שושלת הקאגיו מסתחררות כמו מים באגם;
שְׁפָה דוּרְגָה¹, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་དགས་ལྷ་སྤྲམ་པའི་དོགས་བརྒྱན། འོད་གསལ་གྱི་ཆབ་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། རྩི་སྣན་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྣ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

shar dag hla gam pöi dog sa len/ ö sel kyi chab la gyün che me/ Je Men Pe Gyal Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

ערוץ דאגלגאמפו במזרח רווי מים; נהרת אור צלול זורמת ללא הפרעה; מלך-הרופאים הנאצל,²
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

དཔལ་ཕག་མོ་གྲུ་རུ་རྩུ་གྲུ་འབྲུངས། ཟབ་མོ་གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏིར་ཁ་བྱེ། རྗེ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཡང་ཡང་བློ།
སེམས་ཚུལ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། གླ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

pal phag mo dru ru nyu gu trung/ zab mo sang ngag kyi ter kha je/ Je Rang Jung Sang Gye
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

באגמודרו המופלאה מניצים הנבטים; מטמוני המנטרה המעמיקה והסודית נפתחים; בודהה נאצל³ הנולד-מעצמו,
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

བྱུང་འབྱི་གྲུང་གི་ཕྱོགས་སུ་འབྲས་བྱུག་སྒྲིན། འབྲས་བྱུག་གིས་འབྲོ་བྱུག་ཡོངས་ལ་བྱབ། དེན་ཅན་ཚས་རྗེ་བྱུང་བོན་ཡང་ཡང་བློ།
སེམས་ཚུལ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། གླ་མ་བྱིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang dri gung gi chog su dre drug min/ dre drug gi dro drug yong la khyab/
drin chen chö Je khu ön yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/
la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בחבל דריגונג בצפון ששת סוגי הדגן מבשילים וממלאים כֻלִּיל את ששת מישורי הקיום;
 אדון הדהרמה' היקר, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל:
 גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

གནས་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟེའི་གདན་སྡེ་དུ། འིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྐྱ་མ་ཡང་ཡང་དན།
 སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། སྐྱ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།

ne chi tsug nyi de den teng du/ drin chen tsa we'i la ma yang yang dren/
 sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

מעל כתר ראשי, על גבי כס שמש וירח יושב מורה השורש היקר והאדיב,
 שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཞེས་སྒྲུང་ཆར་ཟེམ་བུ་མར་བྲགས་པ་འདི་ཉིད་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཇེད་པའོ།

תפילה זו בשם "שיר גשם דק", חוברה על ידי ג'יגטן סומגון.

הקדמה ללאמה צ'ופה

תורת בודהה מכילה תרגולים רבים דרכם ניתן להגיע להארה. ביניהם, החשוב והמועיל ביותר להגשמת המהמורה הוא תרגול מדיטציית הגורו. על אף היותו קצר התרגול של ג'יגטן סומגון (גלגולו של אריה נאגא'ג'ינה, אשר חי בטיבט, 1143–1217), מהווה מדיטציה שלמה לטיהור גוף, דיבור ותודעה, עד למצב הטהור של הארה. ללאמה קונצ'וק נורסאנג הגדול אמר: "מורי הקאגיו הקודמים לימדו, כי כדי להשתייך לשושלת יקרת-הערך, יש להגיש מנחות אל הלאמה – שהוא שדה של סגולות-הטוב הנעלה; למדוט על הלאמה – כתרגול הגבוה ביותר ולשאת בתפילות הפצרה אל הלאמה – שהן מיצוי התרגולים כולם. מכוח ברכתם של מאסטרים מוארים, כמו מארפה, מילרפה, גאמפופה, פאגמורופה, קיובפה ג'יגטן סומגון ומורי קאגיופה אחרים בעבר, אשר הגשימו הארה שלמה, מתעוררת השראה ישירה אצל החניכים המביאה להתמרה ולזיהוי טבע התודעה. מכאן, כאשר אתה בוחר מי מהם למורה שורש, ונושא אליו תפילת הפצרה מתוך ביטחון ואמונה שלמה, בודאי שתזכה לקבל את ברכתיו; ממש כך הן הבטחותיהם המופלאות של מורים אלה. מכאן, שעל כל הרוצה ללכת בעקבותיהם, לטפח מאמץ נלהב בתרגול הגורו יוגה." בתולדות חייהם ושחרורם של המורים הדגולים מופיע בבירור כי הקשר בין החניכים ומוריהם נוצר דרך ההתמסרות. בחייו ושיחורו של ג'יגטן סומגון 'נהרות הטווס והאריה', אומר המורה: "כל העוסקים בתרגול חיובי כלשהו או רק שומעים את שמי זוכרים אותי מתוך מסירות ואמונה, ללא ספק יחצו את אוקיינוס הסמסארה. יתרה מזו", אומר המורה, "מיום זה ואילך, במסירות חד-נקודתית שאו תפילה אל מורכם הדגול ותרגלו על פי הנחיותיו. אין ספק כי בכך תשיגו את ההגשמה העילאית (ההארה – הבוהית). הלאמה המהולל ג'יגטן סומגון היה נביעת (גלגול) של הבוהדיסאטווה ליצ'אבי וימאלקיק'טי ושל נאגא'ג'ינה; הבוהדה חזָה את לידתו בסוטורות וטנטורות רבות. פעולותיו המוארות של ג'יגטן סומגון, שאין שני לו בגוף, דיבור ותודעה לא יסולאו בפז ואין למעלה מהן, רק הבוהדה יכול לדעתן בבירור. עם זאת, דבריו של לאמה ראתנה (רינצ'ן פונצוק), דריגונגפה הגדול להלן, יכולים לתת הצצה חטופה על חלק מזערי מאיכויותיו הנעלות: "התגלמות החוכמה, החמלה והאנרגיה של כל הבוהדות והבוהדיסאטוות בעשרת הכיוונים ובשלושת הזמנים; מנהיגם של בני-אדם ואלים שאין למעלה ממנו; המאסטר בהנחיות המוסר של ויג'איה יקרות-הערך; מורם של שְׁרָאָקוּת ופְּרִטְיָקבּוּהוּת; האב הרוחני של הבוהדיסאטוות אשר הלכו מעבֵר לכל הדרכים והרמות; הדמות המרכזית בכל המנדאלות; המאסטר של כל הטנטורות במרכבת המנטרה הנעלה; המורה שאין שני לו, ג'יגטן סומגון, ראתנה שרי הדגול מרבבה, ששמו הולך לפניו כמו זֹהָר השמש והירח ברחבי שלושת העולמות". תרגול זה מכיל את כל תרגולי המדיטציות האחרים של הוֹאֶ'גָ'ה-יאנה תרגל זאת בקביעות ככל האפשר. מדיטציה זו מהווה הזדמנות להיווכח בטבע האמת של התודעה (הדהרמה-קאיה), שהיא למעשה טבע הוואג'רה-דארה ומאפשרת לחוות כי אינך נבדל/ת מהלאמה ואג'רה-דארה. התמסרות וביטחון מוחלטים הם השיטה היחידה להיווכח באמת המוחלטת.

༄༅། །ན་མོ་གྲུ་བ།

འདིར་གང་ཟག་གང་དག་སྒྲུ་མ་མཚོན་པ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་ས་བཅད་ཙམ་ཆག་མེད་རྒྱུན་འབྱེར་དུ་བཅུ་ན། སྒྲུ་མ་མཚོན་པ་འདི་ཚོགས་ཞིང་གི་བྱེད་དུ། རྒྱ་གཉིས་ཉིར་སྦྱོད་འགམས།
བདེ་བའི་སྐྱན་ལ་འདུག་ནས་འདི་སྐད་དོ།

!אמו גורו!

להלן נוסח תמציתי של העלאת מנחה לגורו ~ לאמה צ'ופה ~ תרגול שכל אחד רשאי לערוך.
לפני שדה הצבירה של לאמה צ'ופה, סדר את שבע המנחות היומיות יחד עם שתי מנחות מים נוספות. שב על כרית המדיטציה מתוך התכווננות כראוי.

མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྒྲུ་མ་ལྟར། བྱང་རྒྱབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།
ཉམ་ཐག་མཁའ་བྱུང་འགྲོ་སྒྲོལ་ཕྱིར། སྒྲུ་མ་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་བཙོན་བྲ།། ལན་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་ལེམས་དང།

chog sum kün dü la ma lhar/ jang chub bar du dag kyab chi/
nyam thag kha khyab dro dröl chir/ la ma sang gye drub tsön ja // (x3)

עד להארה אקח מקלט אצל הלאמה-היידם, התגלמות שלוש אבני-החן.
על מנת לשחרר את כל הנודדים חסרי-האונים הממלאים את החלל, אחתור בשקדנות להגשים את הלאמה המואר. (3x)

‡ עד להארה אקח מקלט / בלאמה-יידאם, אבני-החן.
עבור שחרור כל הנודדים / לאמה-בודהה אחתור להגשים // (3x)

མཚན་པ་བྱིན་རྒྱལ་ནི།

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚན་པ་འདི་རྒྱལ། དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ།

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྒྲུ་མེད་པ་འདི། རྣམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱན་བྱུང་བྱུང་ཅིག།

לְהַדְרִית הַמִּנְחָה:

lha dang mi yi chö pai dze/ ngö su sham dang yi kyi trül/ chi nang sang wa la me pe'i/
nam khe'i kham kün khyab gyur chig//

מרכיבים למנחה של אלים ובני אדם, ערוכים באופן ממשי ויצירי מחשבה,
באופן חיצוני, פנימי, סודי ומוחלט – לו ימלאו הם את החלל.

ན་མོ་རྒྱ་ཏ་ལྷ་ཡ། ར་མོ་རྒྱ་གཞི་བཟླ་ར་པ་མཚན་ནི། ཏ་ལྷ་གཏེ་ཡ། ཨ་ནཏེ་སྐྱུ་མྱོ་བྱུ་ཡ། ཏུ་ལྷ། ཨོ་བཟླ་བཟླ།
མ་རྒྱ་བཟླ། མ་རྒྱ་ཏེ་བཟླ། མ་རྒྱ་བྱུ་བཟླ། མ་རྒྱ་བྱུ་ཅི་བཟླ། མ་རྒྱ་བྱུ་མཚན་པ་སྐྱུ་མ་ཏ་བཟླ། སམ་ཀལ་ཨྲ་ལ་ར་ཏ་བྱུ་བཟླ་བཟླ།

ཞེས་མཚན་གྱིན་གཞུངས་ལན་གསུམ།

NAMO RATNA TRA-YA-YA/ NAMO BHAGA WA-TE *VAJRA SAH-RA PRA MARDAN TATHA GA-TA-YA/
ARHATE SAM-YAK-SAM-BUDDHA-YA/ TAYA THA/ OM VAJRE VAJRE/ MAHA VAJRE/ MAHA TEZO VAJRE MAHA
VIDYA VAJRE/ MAHA BODHI TSITTA VAJRE/ MAHA BODHI MANDO PASAM KRAMA-NA VAJRE/
SARWA KARMA AVA-RANA VISHO-DHANA VAJRE SVAHA// (x3)

נאמנו ראשונה טרה-יה-יה / נמו באגא אוא-טא ואג'רה סאה-רה פרה מארה-ני טאטה גה-טה-יה /
 ארהטא סאמ-יאק-סאמ-בודהה-יה / טא'א טה / אום ואג'רה ואג'רה / מאהה ואג'רה / מאהה טזו ואג'רה /
 מאהה וויא'א ואג'רה / מאהה בודהי צ'יט'א ואג'רה / מאהה בודהי מאנדו פסאם קראמה-נה ואג'רה /
 סארונה קארמה אונה-ראנה וישו-ראנה ואג'רה סוואהא // (דקלים את הדארני של עננות המנחה 3 פעמים)

ཚལ་ཞིང་བསྐྱེད་པ་ནི།

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཡི་དམ་ལྟར་གསལ་བའི། མདུན་མཁར་རིན་ཆེན་ཁྲི་མཆོག་ཡིད་འོང་ཅེར། བད་ཆེ་ཉི་ལྷེང་ཙུ་བའི་སྒྲ་མ་དང།

དབྱེར་མེད་རྒྱལ་མཆོག་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན། སྐུ་མདོག་དཀར་དམར་མཚན་དཔེའི་གཟི་བརྩིད་འབར།

ཡི་ཁྲིའི་མདངས་འཕྲོག་ཆོས་གོས་ཤེས་པ་དང། དེས་དོན་གྲུབ་པའི་བཀའ་རྟགས་ཅོད་པར་དམར། ལ་དོག་ལྷ་ལྡན་དབང་གཞུང་གི་གྲུང་གིས་དབུས།

བདུད་འདུལ་ཉིང་འཛིན་ཕུག་བཙས་དོར་དཀྲིལ་བཞུགས། དེ་ལ་ལྟ་སྦྱོང་སྦྱོམ་པའི་སྒྲ་མ་དང། གཅིག་འབྲས་དོན་བརྒྱུད་གསེར་གྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར།

མདུན་རྒྱབ་གཡས་གཡོན་སང་ཁྲི་པད་ཆེའི་ལྷེང། ཡི་དམ་ལྟ་ཆོགས་མཆོག་གསུམ་ཆོས་སྤང་བཙས། ཆར་སྤྲིན་ལྟར་གྱིག་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རང་འབྲེལ་ཡི་ཤེས་སྤྲིན་བྲངས་གུར།

יצירת הדמייה של שדה הצבירה:

rang nyi ke chig yi dam lhar sel we'i/ dün khar rin chen trim chog yi ong tser/
pe da nyi teng tsa we'i la ma dang/ yer me gayl chog Jig Ten sum gyi gön/
ku dog kar mar tsen pe'i zi ji bar/ li trii dang trog chö gö sha gag dan/
nge dön drub pe'i ka tag chö pen mar/ kha dog nga den wang zhüi gur kyim ü/
dün dül ting dzin chag che dor kyi zhug/ de la ta chö gom pe'i la ma dang/
chig dre dön gyü ser gyi treng we kor/ dün gyab ye yön seng tri pe de'i teng/
yi dam lha tsog chog sum chö sung che/ char trin thar trig ne sum yi ge le/
ö trö rang dre'i ye she chen drang gyur// ཨོཾ

בן-רגע אני עולה בדמות הידאם. בחלל ממול על גבי כס נעלה משובץ אבני חן, לוטוס, דיסקות שמש וירח,

יושב מורה השורש שאינו נבדל מהאדון ג'יגטן סומגון הנעלה.

צבעו לבן עם גוון אדמדם, זוהר באור יקרות של סימנים ראשיים ומשניים;

לבוש בגלימות דהרמה בצבע הזעפרן, אפודת נזיר וכובע מדיטציה אדום – סימן להגשמת האמת המוחלטת.
הוא יושב בספירת אור חמשת צבעי-הקשת, בתנוחת ואג'רה ומודרת הכנעת המארה, שרוי בריכוז מדיטטיבי.

סביבו שרשרת הזהב של השושלת המוחלטת, המאסטרים של ההשקפה העמוקה-הפעולה-והמדיטציה.

על גבי כס אריות ודיסקת ירח, לפניו ומאחור, מימין ומשמאל, נאספים כענני גשם:

אסיפת היידאם, שלושת היקרים ומגיני הדהרמה.

ההברות בשלושת המקומות קורנות אור המזמן את ישויות החוכמה בנות-דמותם. ཨོཾ

ཐུན་འབྲེན་པ་ནི།

སྟོབས་བརྩའི་རྩལ་མངའ་རྒྱལ་དབང་སྟོབ་པ་ཇེ། མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་ཆོའི་འཁོར་དང་བཅས། སྟོན་སྟོན་དམ་བཅའ་མཐུ་ཡིས་སྐྱད་ཅིག་ལ།
འགྲོ་ལ་ཇེས་བརྩེས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། གདོང་ལྗེའི་བྲི་དང་མཆོ་སྦྱིས་ཀུན་པན་སྟེང་། ཐུགས་གསང་དབྱིས་པའི་གར་གྱིས་བརྟན་པར་ཞུགས།
བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་ཕུང་པོའི་བདག་ཉིད་ལ། ཞིང་རྩལ་གྲངས་མཉམ་ལུས་གྱིས་ཕྱག་བབྱའོ།

བརྩོ་ས་མ་ཇོ་ བསྐྱ་ཀ་མ་ལ་ཡི་སྟོ། ཨ་ཏི་ཕུ་རྟོ བ་ཏི་རྩོ་རྟོ་

:המנוח

tob chüi tsal nga gyal wang kyob pa je/ chog sum tsa sum gyam tsö khor dang che/
ngön mön dam cha thu yi ke chig la/ dro la je tse ne dir sheg su sol// ཐོབ་ཅུའི་
dong nge'i tri dang tso kye kün phen teng/ thug sang gye pe'i gar gyi ten par zhug/
sem yey yön ten phung po dag nyi la/ zhing dü! drang nyam lü kyi chag gyi'o // ཐོབ་ཇེ་
bazra samaya dza/ pema kama laye stam/ Ati pua ho/ prati tsa ho//ཐོབ་ཐོ

המנצח הריבון קיובֶּצָה בעל עשר העוצמות, עם פמלייתך – אוקיינוס שלוש היםים, שלושת השורשים,
מתוקה הבטחות לבכם אשר נתתם בחמלה ואהבה גדולה כלפי כל הנודדים,

בואו לכאן ללא עיכוב. ཐོབ་ཐོ

שבו-נא בשמחה על גבי כס אריות, דיסקות שמש וירח.

בגופים רבים כאינסוף חלקיקי אבק, אקוד אל התגלמות האיכויות שאין-לתארן.

וְאִגְרָה קָא-מָא-דְּהָ / פְּאֻדְמָה קְאֻמָּה לָהּ יְהֻ צָאם / אָטִי פוּהוֹ / פְּרָאטִי צָה-הוֹ / ཐོབ་ཐོ

མཆོད་པ་ནི།

ཞིང་ཁམས་ཀྱི་མཆོའི་མཆོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་དང། ལུ་སྤྱེས་བདུག་པའི་སྤྱིན་དང་མར་མའི་འབྲིང།

དྲི་མཆོག་ཞལ་ཟས་སྦྱན་དབྱངས་རོལ་མོ་བཅས། ཅམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱན་བཀའ་སྤྱོད་བདག་གིས་འབུལ།

ཨོྲཱ་ཌུ་བུཊྌ་རཏྭ་ས་ཤྨ་རི་མ་ར་ ཨུཌྱི་ པུྱི་ བུཊྌི་ ལུཤྱི་ཀོ་ བཞུ་ རྩི་མི་ཏྱི་ འཤྲ་པ་ཏིཙྪ་སྤྱ་ལྷ།

הגשת מנחה:

shing kham gyam tsö chö yön zhab sil dang/ chu kye dug pe'i trin dang mar me'i treng/
dri chog zhal dze nyen yang röl mo che/ nam khe'i kham kün kang te dag gi bü//
Om guru Buddha Ratna sapari wāra argam/ padyam/ pushpe/ dhupe/ āloke/ ghande/
newidye/ shapta praticcha svāhā// ཨོཾ

אליכם אגיש אוקיינוס עולמות המלאים במנחות: מים לשתייה ולרחצת רגליים,
פרחי לוטוס, ענני קטורת, נרות מסודרים בשורות, ניחוח בשמים, מטעמים, נעימות-שיר וניגונים.
אום גורו בודהה ראָתְנָה סאפארינוואָרה ארגהם/ [פאדְיָאם/ פושפֶּא/ דהוּפֶּא/ אלוּקָא/ גאנדהָא/ נווידִיָּא/
שאפְטָה [פראטיצְחָ סוואהָא // ཨོཾ

འདྲེན་ཡོན་ལུ་རིན་ཆེན་སྒྲ་བདུན་བཟུ་ཤིས་ཏྲགས་རྒྱས་བརྒྱད་ནི།

ཡིད་འོང་འདྲེན་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་ལྟ། རྒྱལ་པོའི་སྤིད་ལ་འོས་པའི་རིན་ཆེན་བདུན།

བཟུ་ཤིས་ཏྲགས་དང་རྒྱས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། བདག་སྒྲོལ་སྤངས་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

חמשת המושאים מענגי החושים; שבעת סמלי המלכות; שמונת סמלי המזל ושמונה מרכיבי ברכה:

yi ong dö pe'i yön ten nam pa nga/ gyal pö si la ö pe'i rin chen dün

tra shi tag dang dze gye la sog pa/ dag lö lang te gyal wa nam la bül// ཨྲེ

אעלה בתודעתי את חמשת מושאי עינוגי החושים, שבעת סמלי המלכות,

שמונת סמלי המזל, מרכיבי ברכה וכדומה, ואגישם לכל המנצחים. ཨྲེ

མཆུ་ནི།

སྒྲོང་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྩོར་འཛོམ་མཆུ་ལ། རི་རབ་སྤིང་དང་སྤིང་ཕན་ཚཱ་བྱར་བཟུམ།

སྒྲ་ཚོགས་འདྲེན་ཡོན་དུ་མས་ཉར་མཛེས་པ། འབུལ་གྱི་བཞེས་ལ་དངོས་བྱུབ་དུས་འདིར་སྒྲུལ།

הגשת מנדאלה:

tong sum chog chü'i nor dzin mandal la/ ri rab ling dang ling tren tsom bur tram

na tsog dö yön du me nyer dze pa/ bül gyi zhe la ngo drub dü dir tsöl//

אגיש מנדאלה בת אלפי מערכות יקום מעשרת הכיוונים, ערוכות בקבוצות ובכל אחת מהן הר מרו, היבשות ואיי המשנה,

מעוטרם בכל אשר נחשק. קבלו זאת בבקשה והעניקו הישגים כאן ועכשיו!

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

དུས་གསུམ་བདེ་ལེགས་ཀྱན་འདུས་སྒྲ་མ་ལ། སྒོ་གསུམ་རབ་གྲས་དངས་བས་ཕྱག་འཆའ་ཞིང།

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཆོད། དུག་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་ཐྱིག་ལྷུང་སོ་སོར་བཤགས།

གསང་གསུམ་མཛད་པའི་ཕྱལ་ལ་ཆེས་ཡི་རང། ཐེག་གསུམ་ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང།

རྩི་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་འཆོ་གཞིས་གསོལ། འཁོར་གསུམ་རྣམ་དག་དག་ཆོགས་རྒྱ་མཚོ་ཀྱན། སྐྱ་གསུམ་གོ་འཕང་སྒྲ་མེད་ཐོབ་ཕྱིར་བཟྱོ།

תפילת שבעת הענפים:

dü sum de sheg kün dü la ma la/ go sum rab gü dang pe chag tsal zhing/
chi nang sang sum chö trin gyam tsö chö/ dug sum gyi kye dig tung so sor shag/
sang sum dze pe'i phül la je yi rang/ theg sum chö kyi khor lo kor wa dang/
dor je sum gyi ngo wor tso zhe söl/ khor sum nam dag ge tsog gyam tso kün/
ku sum gom phang la me thob chir ngo//

מתוך מסירות ואמונה אקוד בכבוד עם שלושת שעריי אל הלאמה – התגלמות כל הסוגאטות בשלושת הזמנים!

אליך אגיש אוקיינוס עננות מנחות חיצוניות, פנימיות וסודיות!

אתודה על משגים ומעשים רעים שנעשו בעטף של שלושת הרעלים!

אתמלא שמחה על פעילויות שלושת הסודות!

אנא, סובב את גלגל הדהרמה של שלוש המרכבות והיוותר בטבע שלוש הנאג'רות!

את אוקיינוס מצבור חסד-זכות החופשי משלושת המעגלים, אקדיש למען הגשמת שלוש הקאיות שאין למעלה מהן!

אם עומד לרשותך הזמן, דקלם את "עשרים בתי שבחי-הלל", קורות החיים - "האופן להביט" או "מקדש הזהב" (Serkhangma) ואחרים.

བསྟོན་པ་ནི།

ཕྱག་འོས་སྐབས་ཀྱི་མཆོག་གུང་གླ་མ་ཇེ། རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་དུས་སྐལ་བ་སྦྱིལི་གཟུགས།
ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོའི་རང་བཞིན་ངེས་ལྷན་ནས། དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་འབྱམ་གྱིས་བསྟོན་ཕྱག་འཆོལ།

שבחי הלל:

chag ö kyab kyi chog gyur la ma je/ rab jam chog dü gyal wa chi yi zug/
yön ten gyam tsö rang zhin nge nye ne/ yang kyi yen lag bum gyi tö chag tsal// ཇེ

לאמה יקר-ערך, מעניק המקלט הנעלה, התגלמות כל המנצחים באינספור כיוונים וזמנים,
בבטחי באוקיינוס מעלותיך אליך אקוד ואשיר הלל במאה אלף נעימות וצליל. (כך הלל) ཇེ

མཆན་སྒྲགས་ནི།

ཨོྃ་ཨུཾ ཀ་མོ་གུ་རུ་བརྩ་རྒྱུ་ཀྱི་འོག་ནས་རྒྱ་ལྷོ་ཕུ་ལ་གུ་རུ་མ་རྩ་ཕུ་རྩ་སྤྱི་པ་ལ་རྩོ།

ཞེས་ཅི་རུས་བཟླ།

מנטרת השם:

OM ĀH NAMO GURU VAJRA DHRIK TRI LOKYA NĀTHA RATNA SHRĪ MŪLA GURU
MAHĀ MUDRA SIDDHI PHALA HŪM//

אום אָה נָאמו גורו וַאֲג'רָה דְּרִיק טְרי לו-קְיָה נָה-טָה רַאתנָה שְּׁרי מו-לָה גורו מְהַמְדָּרָה סִידְהִי פָה-לָה הוּם//

לדקלם מספר רב ככל הניתן.

སྐྱབས་འདྲན་གྱིས་དོ་མིད་འཛམ་གླིང་བརྒྱན།། བྲགས་པས་སྒྲོང་གསུམ་ཡོངས་ལ་བྱབ།། རྩོད་མིད་རྒྱལ་བ་དྲེ་འཆང།།
པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་འུགས་ལ་འདུད།། ཏུས་རྟག་ཏུ་བསམ་རྒྱ་བྱུང་ལས་མིད།། བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཤིག་ཐུགས་རྩེ་ཅན།།
སྒྲིང་གི་ཐུན་པ་བསལ་ནས་ཀྱང།། སེམས་སྒྲོས་བྲལ་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།།

kyab dren gyi do me zam ling gyen/ drag pe tong sum yong la khyab/ tsö me gyal wa Dor Je Chang/
pha Jig Ten gon po'i shab la dü/ dü tag tu sam gyu khyö lay me/ jin gyi lob shig thug je chen/
nying gi mun pa sel ne kyang/ sem trö drel du tog par jin gyi lob//

תכשיט-תבל שאין שני לו, נותן המחסה. תהילתך נודעת ברחבי שלושת אלפי העולמות.
אֲגַ'ךָ-דאָךּ המנצח ללא עוררין, ברחשי כבוד אקוד לרגליך, האב המגן ג'יגטן סומגון.
בכל רגע אין דבר אחר לחשוב עליו מלבדך. בחמלתך הגדולה הענק לי את ברכתך,
הסר את החשיכה האופפת את לבי,
ברכני שאוכל לראות את טבע התודעה החף מפיתוחים ומורכבויות.

כאן ניתן לערוך את מנחת הצוג. (בעמוד 27)

མཐར་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། དབང་བཞི་སྒྲུང་བ་ནི།

། སྤྱགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དོ་བོར་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། ས་གསུམ་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་རྒྱ་བྱི།
ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། སྐྱ་ལུས་སྐྱལ་སྐྱེའོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
སྤྱོད་རྩེལ་ཡོངས་སྐྱེའོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། སེམས་ཉིད་ཆོས་སྐྱེའོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་འཁོར་ཆོགས་སྒྲ་མར་ཐིམ།
སྒྲ་མའི་དཔལ་མགྱིན་ཐུགས་ཀ་ལྟེ་བ་ནས། དཀར་དམར་མཐིང་མེར་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་ཀྱི།
གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་སྐྱེའོགས་བཞི་རིམ་དག་ཅིང་། དབང་བཞི་ལེགས་ཐོབ་སྐྱ་བཞི་འུ་བོན་བསྐྱུན།
མཐར་ནི་སྒྲ་མའང་འོད་ལྗང་རང་བཞིན་དུ། ལྷུ་ནས་རང་ཐིམ་སྒྲ་མའི་གསང་གསུམ་དང་། རང་གི་སྒྲོགས་མཉམ་པ་ཆེན་པོར་གྱུར།

קבלת ארבע העצמות ותפילות סיום:

chog chu dü sum gyal wa tham che kyi/ ku sung thug kyi ngo wor jin lab pe'i/
sa sum dro we kyab gön Ratna Shri/ yab se gyü par che la söl wa deb/
gyu lü trül ku tog par jin gyi lob/ sog tsöl long ku tog par jin gyi lob/
sem nyi chö ku tog par jin gyi lob/ tse chig sang gye tog par jin gyi lob//
zhe söl tab pe khor tsog la mar thim/ la me'i tral drin thug ka te wa ne/
kar mar thing ser ö trö dag nyi kyi/ ne zhir thim pe drib zhi rim dag ching/
wang zhi leg thob ku zhi sa bön trün/ thar ni la ma'ng ö phung rang zhin du/
gyur ne rang thim la me'i sang sum dang/ rang gi go sum nyam pa chen por gyur//

רְאֵתָנָה שְׂרִי - אֵב הַשּׁוֹשֶׁלֶת, מַעֲנִיק הַמַּחֲסָה וּמַגִּינָם שֶׁל כָּל הַנּוֹדֵדִים בְּשִׁלּוֹשֶׁת הָעוֹלָמוֹת;
תַּמְצִית הַבְּרָכוֹת שֶׁל גּוֹף, דִּיבּוּר וְתוֹדָעַת כָּל הַמִּנְצָחִים בַּעֲשֶׁרֶת הַכִּיּוּנִים וְשִׁלּוֹשֶׁת הַזְּמָנִים,
עִם שׁוֹשֶׁלֶת תַּלְמִידֶיךָ, אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל!

הַעֲנֵק אֶת בְּרַכְתְּךָ עַל מִנַּת שְׂאֵזָהָה אֶת גּוֹף הָאֲשִׁלִּיה כְּנִיָּמָנָה-קְאִיָּה!
הַעֲנֵק אֶת בְּרַכְתְּךָ עַל מִנַּת שְׂאֵזָהָה אֶת אֲנִרְגִּיית כּוֹחַ-הַחַיִּים כְּסִמְבּוּגָה-קְאִיָּה!
הַעֲנֵק אֶת בְּרַכְתְּךָ עַל מִנַּת שְׂאֵזָהָה אֶת הַתּוֹדָעָה עֲצָמָה כְּדֶהֱרָמָה-קְאִיָּה!
הַעֲנֵק אֶת בְּרַכְתְּךָ עַל מִנַּת שְׂאֵשִׁיג הָאֶרֶץ בַּחַיִּים אֱלֹהִים!
מִכּוּחַ הַפְּצָרָה זֶה כָּל הַפְּמִלִּיה מִתְמוֹסֶסֶת אֶל הָלֵאמָה.
מִמְצָחוֹ, גִּירוֹנוֹ, לְבוֹ וְטִבּוּרוֹ קוֹרֵן אֹרֶךְ בִּלְבוֹן, אֲדוּם, כָּחוֹל וְצָהוּב,
אֲשֶׁר מִתְמוֹסֶס בְּהַתְאָמָה אֶל אַרְבַּעַת הַמִּקְוִמוֹת אֲצִלִּי וּמִטְהַר אֶת אַרְבַּעַת הַמִּסּוּכִים.
אֲנִי מִקְבֵּל/ת אֶת אַרְבַּע הָהַעֲצָמוֹת וְאַרְבַּעַת זִרְעֵי הַקְּאִיּוֹת נְטֻמִּים.
לְבִסּוֹף, הָלֵאמָה מִתְמוֹסֶס לְאוֹר הַמִּתְמוֹסֶס אֵלַי.
שִׁלּוֹשֶׁת רְזֵי הָלֵאמָה וְשִׁלּוֹשֶׁת שְׁעָרֵי מִתְמוֹזְגִים לֵאלֹהֵי הַפְּרָדָה בְּהַשְׁתּוֹת גְּדוֹלָה.

བཙྲ་བཞི།

འདི་ལྟར་དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་ལེགས་སྒྲིམ་ཞིང་། མཆོད་བསྟོད་གསོལ་འདེབས་བགྲིས་པའི་དགོ་ཚལ་གྱིས།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བར་གནས་པའི་འགྲོ་ཀླན་གྱིས།། འཁོར་འདས་ཡོངས་ཀྱི་སྒྲིམ་ཐོབ་ཕྱིར་བཙྲོ།

:הקדשה:

di tar pal den la ma leg gom zhing/ chö tö söl deb gyi pe'i ge tsog kyi/
kham sum khor war ne pe'i dro kün gyi/ khor de yong kyi la ma thob chir ngo//

את כל פוטנציאל-הטוב העולה מתרגול מושלם של הלאמה המהולל, בהגשת המנחה, שבחי-הלל והפצרה,
אקדיש למען כל הנודדים השוכנים בשלושת עולמות הסמסארה,
לו יגשימו את הלאמה, שהוא כל סמסארה ונירוונה!

ཤིས་བརྗོད་ནི།

མདོ་སྤགས་ཐེག་པའི་ཤིང་རྩ་མ་གསུམ་ཞེས། འིན་ཆེན་གྱི་མ་བརྒྱུད་པའི་ཚལ་རྣམས་ཀྱི།
གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་མཐུ་ཡིས་སྐྱེ་དགྲུ་ཀླན།། ཕྱག་ཆེན་མཆོག་དངོས་འབྲུབ་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།
གཞན་ཡང་བཙྲ་སྒྲིམ་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །ཅེས་པའང་འགྲི་བན་རྣམ་མཁྲིས་སོ།

תפילה לברכת המזל:

do ngag theg pe'i shing ta nam sum zhe/ drin chen la ma kyü pe'i tsog nam kyi
sang sum yön ten thu yi kye gu kün/ chag chen chog ngö drub pe'i tra shi shog// ཐཱ་ཤི་ཤོག་

מכוחן של שלוש המרכבות בסוטרה ובטנטרה,
ואיכויות שלושת רזיהם של אסיפת מורי השושלת האדיבים,
לו תשרה ברכת-המזל וכל הנודדים יגשימו את ההישג העליון - המהמודרה. ཐཱ་ཤི་ཤོག་

חובר בידי הנזיר דריגונג בְּנֵדָה דהרמאדאטי. דקלם תפילות הקדשה נוספות.



ביאורים ללאמה צ'ופה

ארבע קאיות: נירמנה-קאיה, סמבוגה-קאיה, דהרמה-קאיה וסוּנְבֹאויקה-קאיה.
ארבעה מיסוכים: המיסוך הסיבתי, המעכיר, העדין ודפוס ההרגל, של גוף, דיבור, תודעה ושניות (דואליות).
ארבע העצמות (חניכות): העצמת הכד, ההעצמה הסודית, העצמת החוכמה והעצמה רביעית.
חמישה חושים: צורה, צליל, ריח, טעם ומגע.
עשר עוצמות (כוח ידע - בומי בסנסקריט):
הכוח לדעת להבדיל בין נכון ללא נכון.
הכוח לדעת את תוצאות הפעולות.
הכוח לדעת נטיות מנטליות למינהן.
הכוח לדעת יכולות מנטליות למינהן.
הכוח לדעת רמות אינטליגנציה למינהן.
הכוח לדעת את הדרכים לכל המטרות.
הכוח לדעת את כל התופעות - המעכירות והטהורות.
הכוח לדעת חיים קודמים.
הכוח לדעת מיתות ולידות.
הכוח לדעת חידולן ההכתמות.

שלושת היקרים מכל / שלוש אבני-החן: הבוהדה, הדהרמה, והסאנגהה.

שלושת השורשים: לאמה, ידם קאנְדְרו (סנסקריט: גורו, דְוָנָה, דאקיני).

שלוש השושלות: (1) שושלת **השקפה מעמיקה** - החל מבוהדה שקיאמוני, מנג'ושרי, נאגארג'ונה וכן הלאה עד אטישה. (2) שושלת **פעולה מעמיקה** - החל מבוהדה שקיאמוני, מאטְרייה, אסאנגה וכן הלאה עד אטישה. (3) שושלת **ברכת המדיטציה** - החל מבוהדה שקיאמוני, ואג'רה-דארה, טילופה וכן הלאה עד מילרפה.

גאמפופה קיבל את כל הלימוד של השושלות של אטישה ומילרפה. האיחוד שלהן הוא "**שרשרת הזהב**" בשושלת **התרגול**.
עוד על קורות חייהם של המאסטרים הגדולים ניתן לקרוא ב"המאסטרים הגדולים בשושלת הקאגיו", מאת קנפו קונצ'וק גיאלצן רינפוצ'ה הנכבד (הוצאת Snow Lion: Ithaca, NY, 1990).

שלוש ההברות: אום לבנה, אָה אדומה והום כחולה.
שלושת המקומות: 1) המצח - מסמל את הגוף, 2) הגרון - מסמל את הדיבור, 3) הלב - מסמל את התודעה.
שלושת הרזים/סודות: של הלאמה המואר, אשר מימש את המקומות - כנירמנקאיה, סמבוגקאיה ודארמקאיה.
שבע מנחות של סמלי המלכות:

הגלגל - לסיבוב גלגל הדהרמה ולכלות את גלגל הסמסארה.
העדי - להגביר את העושר ולכלות את העוני.
המלכה - למימוש חוכמת המודעות בטבע אי-השניות של שיטה וחוכמה.
השר - למימוש שלוש המרכבות באופן חיצוני, פנימי וסודי, והגשמת איכות הטוב חסר-גבולות.
הפיל - לפוגג את כל ההשקפות המוטעות ולהגיע לידיעת-כל.
הסוס - להשתחרר מכלוב ההשתוקקות ולזכות בכוחות פלאיים ובדהיות.
הגנרל - לגבור ולהביס את האויבים שהם הרגשות העוכרים, ולהשיג ביטחון חסר מורא ופחד.

שמונת סמלי הסגולה:

הגלגל - עשוי ממתכת יקרה ומסמל את סיבוב גלגל הלימוד של שלוש היָאנות.
השמשייה - מגינה על בעלי-התודעה מפני חמשת הרעלים ומפיגה את חום הסבל.
נס הניצחון - משמיד את המָארות וההשקפות המוטעות, ומביא להשגת הסימנים הראשיים והמשניים.
הקשר האינסופי - מסמל את השלמת כל האיכויות והשגת חמש החוכמות.
קונכיה לבנה הפונה לימין- מכריזה לכל עבר את צליל הדהרמה הָעָרֵב.
כד מעניק-המשאלות - מלא באיכויות והבסיס לכל הטוב.
פרח לוטוס - אשר אינו מוכתם על ידי ההיקשרות והרפש שבשלושת העולמות.
דגי זהב - בעלי עיני הזהב המסיר מכשולים לשגשוג ושפע.

שמונת המרכיבים למזל-טוב:

הראי - היסוד של התפשטות הדהרמה החפה ממיסוכים.
התרופה - המפוגגת את כל חולי הרגשות המזהמים.
עץ התפוח - מניב שפע של איכויות הטוב.
עשב הדורוֹאָה - מאריך את חיי החוכמה.
אדם-שָׁנִי - מחזק את כל היצורים באמצעות חוכמה וחמלה.
היוגורט - תמצית הבודהיצי'טה.

༄༅། །ལྷ་མ་མཚན་པའི་ཚྭ་གསུམ་མཚན་ནི།།

ལྷ་མ་མཚན་པའི་ཚྭ་གསུམ་ལྷ་བས་ཆར་འབེབས་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ཚྭ་གསུམ་མཚན་བྱ་བར་སྒྲིན། ཡོ་བྱད་ནམས་ཚང་བར་བཤམས་ལ།

משתה המנחה – צוג של לאמה צ'ופה

אם ברצונך לערוך משתה צוג בשם "איסוף גשם הברכות" המשלים את תרגול לאמה צ'ופה, סדר את כל המרכיבים למנחה.

ཨོ་བཌྲ་ཨུམྲི་ཏས་བསངས།

נקה עם:

OM VAJRA AMRITA KUNṬA LI HA-NA HA-NA HŪM PHAT

אום וַאגְרָה אַמְרִי-טָה קוֹנְטָה-לִי הָנָה הָנָה הוּם פָּאט

ཨོ་སྒྲ་མས་ཐུངས།

טהר עם:

OM SVA BHĀ WA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAWA SHUDDHO HAM//

אום סוֹבְהָוָה שוֹדְהָ סַאֲרוֹוָה דַהֲרַמָה סוֹבְהָוָה שוֹדְהוּ הָם//

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡོ་ལས་རྒྱུད། རི་ལས་མེ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་སྟེང་། ཀའི་ལས་ཐོད་པའི་སྟེང་ཕུ་གསུམ།
 ཡལ་ལས་ཐོད་པ་སྟི་དཀར་ལ། ཅང་དམར་དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞི་རུ། ལྷོ་བི་ར་ཤུ་མ་རྣམས་ལས། གྲུང་པ་རི་ཆེན་རྟ་དང་།
 བྱང་སེམས་རི་ཁུ་འབྲུ་ལྷ་ས་མཆོན། དབུས་མཆོམས་ན་དགོ་ཉ་ཀྱ། མི་རྟ་བ་སྦྱང་སྦྱང་ཆེན་ཁྱི།
 ག་རྣམས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། མཆོན་པའི་ཁ་གཅོད་རྒྱ་དགྲིལ་ལ། གཡས་གཡོན་ཡུ་དི་ཀུ་དི་ཡིས།
 བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཨོ་ཨྲ་རྩྱུ། བཅུགས་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་ཀྱི། ལྷ་བྱག་རྒྱུང་གིས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཞེས། བྱས་པས་རྒྱུང་གཡོས་མེ་སྦྱར་ཏེ།
 ཐོད་པ་རྩོས་ཤིང་རྒྱས་རྣམས་ཁོལ། མ་དག་སྟོན་སྦྱངས་ཡིག་གསུམ་དང་། དབྱངས་གསལ་ལས་འཕྲོས་རྒྱལ་ཀུན་མཆོད།
 བྱིན་རྒྱལ་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་བསྟུས། ཡིག་འབྲུར་ཐིམ་ཞིང་དེ་མ་ཐག། ཡིག་འབྲུ་རྒྱ་བ་འོད་དུ་ལྷ། བདུད་རྩིར་འདྲིས་པས་རྒྱ་མཆོར་གྲུར།
 ཨོ་ཨྲ་རྩྱུ། གསུམ་དང་།

tong pe'i ngang le Yam le lung/ Ram le me yi kyil khor teng/ Kam le thö pe'i gye pu sum/
 A le thö pa chi kar la/ nang mar ü dang chog zhi ru/ Mum Bi Ra Shu Ma nam le/ le pa dri chen rakta dang/
 jang sem dri chu dru nge tsen/ ü tsam Na Da Go Ha Ku/ mi ta ba lang lang chen khi/ y/
 sha nam Mam Lam Bam Pam Tam/ tsen pe'i kha chö da kyil la/ ye yön A di Ka di yi/ kor we'i ü su OM A HÜM/

tseg mar ne pa rang nyi kyi/ na bug lung gi HUM HUM zhe/ bü pe lung yö me bar te/
 thö pa drö shing dze nam khöl/ ma dag kyön jang yig sum dang/ yang sal le thrö gyal kün chö/
 jin lab ö zer nam par dü/ yig drur thim zhing de ma thag/ yig dru da wa ö du zhu/
 dü tsir dre pe gyam tsor gyur//

OM ĀH HŪM (x3)

מריקות מופיעות ההברות: **יָם** – ממנה עולה מנדאלת רוח; **רָם** – ממנה עולה מנדאלת אש;

ומעל זה **קָם** – ממנה עולה אח על גבי חצובה העשויה משלוש גולגולות אדם.

אָה – הופכת לקערת-גולגולת, לבנה מבחוץ ואדומה מבפנים; במרכז ובארבעת הכיוונים מופיעות ההברות

מוֹם, בִּי, רָה, שוּ וּמָה, ההופכות לחמישה נקטרים (מוח, צואה, דם, זרע ושתן), מסומנים בחמש ההברות.

במרכז ובכיווני הביניים מופיעות ההברות **נָה, דָה, גוֹ, הָא, וקוֹ**, ההופכות לחמישה סוגי בשר (אדם, סוס, פרה, פיל וכלב),

מסומנים בהברות **מָם, לָם, בָם, פָם וטָם**.

דיסקת ירח מכסה את קערת-הגולגולת, עליה ניצבים במעגל ה'עיצורים' בסנסקריט, מסודרים משמאל לימין,

ומעגל (פנימי) של ה'תנועות' המסודרות מימין לשמאל; במרכז ניצבות זו מעל זו **אוֹם, אָה והוֹם**.

רוח נושבת מנחירי ומהדהדת '**הוֹם הוֹם**', מציתה ומדליקה את האש;

קערת-הגולגולת מתלהטת וכל המרכיבים בתוכה רותחים; כל פגם וסיאוב מטהרים.

אור קורן משלוש ההברות, ה'עיצורים' ו'התנועות', מגיש מנחות לכל המנצחים ומכַנֵס את אור בְּרוֹכוֹתֵיהֶם.

האור שב ומתמוסס אל ההברות. בן-רגע הן מתמוססות עם דיסקת הירח לאור,

המתמזג עם הנקטר והופך לאוקיינוס נרחב של מזון-האלים.

אוֹם אָה הוֹם לדקלם שלוש פעמים. ॐ

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་དཔལ། རིན་ཆེན་ཅུ་བརྒྱད་བླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང། ལྷན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གདོང་མའི་མཁའ་གློང་ནས།
 ཐེག་དབྱ་རྒྱད་བཞི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས། སྤྱི་ནང་གནས་ལུལ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་སྤིང་ཤུགས་འགྲོར་བཅས།
 རང་སྤང་ཡི་ཤེས་འཛིགས་སྤུ་རུང་བའི་གནས། བཀའ་སྤྱང་ཆོས་སྤྱང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཚོགས་ཁང་གཞལ་ཡས་སུ།
 མོས་གྲུས་གདུང་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། སྟོན་གྱི་ཐུགས་དམ་བཙེ་བས་ཉིར་དགོངས་ཏེ། འདིར་གཤེགས་དབྱེས་བཞུགས་གྲུས་པས་ཐུག་
 འཆལ་ཞིང། འདོད་ཡོན་དམ་ཆེས་བླ་ན་མེད་པ་ཡི། གཉིས་འཛིན་རྩི་མ་སྤངས་པའི་རྟོ་རྩེ་མཚོག། རྣམ་དག་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པའི་དངོས་པོ་འདི།
 དཔལ་གྱི་དབྱེས་སྒོར་དམ་པར་འབྱུལ་ལགས་ན། ཨ་ལ་ལ་རྟོ་དབྱེས་པར་རོལ་མཛོད་ལ། བཞེས་ཤིག་རོལ་ཅིག་མཉམ་ཤིང་ཆོས་པར་མཛོད།
 འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིས། ག་ཅུ་ཅཱའི་དགའ་སྟོན་འབྱུལ་ལགས་ན། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།
 ཚོགས་གཉིས་རབ་ཆེགས་སྤྱི་བ་གཉིས་སྤྱུར་དག་ཅིང། ཐར་ལམ་སྤྱུ་བཞི་ཐོབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། དེ་དག་ཆེགས་བྱང་མ་ཐོབ་དེ་སྤིད་དུ།
 རན་འགྲོ་འཁོར་བའི་གནས་རན་ལེན་སྤངས་ཏེ། དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་མཚོག་ཐོབ་དམ་ཆོས་སྟོན། ཅད་གདོན་ཉི་ཤེས་འཆོ་བ་ཀུན་ཞི་ཞིང།
 རྣལ་འབྱོར་ཆོ་དཔལ་འབྱོར་བ་རྒྱས་པ་དང། མོས་པ་རྣམ་བཞེས་དབང་དུ་བསྐྱུས་ནས་ཀྱང། བསྟན་གནོད་དབང་བགལས་སྟོལ་བའི་སྟོན་ལས་མཛོད།

ཨོྭ་ཤུ་རེ་ལྟ་རྒྱུ་གི་ལ་ཆ་ཅན་ལྟ་རྒྱུ་ཆ་ལ་ལ་ལྟ་ནི་ལྟ་ནི། ཨོྭ་ཤུ་རེ་ལྟ།

הגשת מנחה עיקרית:

Hung/ og min chö ying dag pa rab jam zhing/ dri gung pal gyi ne chog dam pa ne/
khyab dag dor je chang wang gyü par che/ gyal we'i wang po nyam me rin chen pal/ ལྷོ་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་མོ་རིན་ཅན་པལ་
drin chen tsa gyü la me'i tsog nam dang/ lhün drub de chen dö me'i kha long ne/
theg gu gyü zhi yi dam hla yi tsog/ chi nang ne yül dag pe'i pho drang ne/ འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
pa wo khan dro ma sing shug dror che/ rang nang ye she jig su rung we'i ne/
ka sung chö sung dam chen gya tsö tsog/ nal jor dag gi tsog khang zhal ye su/ ཀམ་སུང་ཅོ་སུང་ཌམ་ཅན་གཡ་ཅོ་ཅོག་པལ་འཇགས་ཀྱི་ཅོག་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
mö gü dung we'i shug kyi söl deb na/ dir sheg gye zhug gü pe chag tsal zhing/
dö yön dam dze la na me pa yi/ nyi dzin dri ma pang we'i dor je chog/ འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
nam dag tsog kyi chö pe'i ngö po di/ pal gyi gye kong dam par bül lag na/ A la la ho gye par röl dzö la/
zhe shig röl chig nye shing tsim par dzö/ འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
Ga Na Chakre'i ga tön bül lag na/ dag dang kha nyam sem chen ma lü pa/ ག་ལ་ཅའ་རྩ་ཀའ་སྐུ་འཇགས་ཅན་མ་ལུ་པ་
tsog nyi rab dzog drib nyi nyur dag ching/ thar lam ku zhi thob par dze du söl/
de dag dzog jang ma thob de si du/ ngen dro khor we'i ne ngen len pang te/ འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
dal jor rin chen chog thob dam chö chö/ ne dön nye war tse wa kün zhi zhing/ nal jor tse par jor wa
gye pa dang/ mö pa nam zhi wang du dü ne kyang/ ten nö dra geg dröl we'i trin le dzö// གཡེ་པ་ཌང་མོ་པ་ལྷ་མོ་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་མཁའ་འགྲུབ་
OM GU RU DE WA DĀKI NĪ GA ṆA CAKRA PŪ JA KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI// ཨོཾ་ཀུ་རུ་དེ་ཡ་དཱ་ཀི་ནི་ག་ཞམ་ཅའ་རྩ་པུ་ཇམ་ཁམ་ཁམ་ཁཱ་མི་ཁཱ་མི་

הום. משדה טוהר חובק-כל אָקאנישְטָה דהרמהדאטן, מקום קדוש של הריבון דְריגֶונְגְפָה,
ואג'רה-דארה רב העוצמה ושושלת המאסטרס, המנצח ללא-רובב אָתְנָה שְרי הנעלָה,

אסיפת מורי השורש האדיבים ושושלת הלאמות; ॐ

ממרחבי החלל של עונג-עילאי-המופיע-מאליו, אסיפת היידאם של תשע הָאָנוֹת וארבע רמות הטנטרה; ॐ

מארמון טהור של מקומות קדושים חיצונית ופנימית, אלות-אם ואחות, דאקים, דאקיניות יחד עם דאקיניות-מְשֵנָה; ॐ

ממקום מְשֵכְנָה המפחיד של מופעֵי החוכמה, אוקיינוס אסיפות מגיני הדהרמה אשר נשבעו אמונים,

הגיעו אלינו - אסיפה של יוגים ויוגיניות שאין לאומדה. ॐ

בהתמסרות וכמיהה נתפלל, זכרו את הבטחות לבכם אשר נתתם באהבה משכבר ובואו לכאן,

שבו בהנאה. אליכם נקד בענווה! ॐ

תודעת-הואג'רה-העילאית אשר מְחַתָה כל כתם של אחיזה דואלית מופיעה במרכיבי הסאמאיה שאין למעלה מהם,

מעוטרים במושאי עינוגי החושים.

נגיש משתה-מנחה של טוהר מוחלט - פיוס נפלא למהוללים - אָה לָה הוּ, ॐ

התענגו-נא בהנאה, קבלו זאת ברצון ובואו על סיפוקכם!

בלב מכוֹנֶן למען התעוררותם של כל היצורים, אליכם נגיש משתה הָגָאָה-צ'אָקְרָה,

אנא, עזרו לי ולאינספור בעלי-תודעה כשמיים חסרי-גבול, ללא יוצא מן הכלל, להשלים את שתי הצבירות,

לטהר במהירות את שני המיסוכים ועם השלמת הדרך לשחרור, להשיג את ארבע הקאיות. ॐ

עד אשר נגיע להתעוררות שלמה, לו נימנע מלידה במישורים נמוכים, מצבים אומללים בסמסארה!

לו נשיג תמיד לידה אנושית יקרת-ערך ונעלה, ברת-מזל וחירות, ונתרגל את הדהרמה האמיתית!

הפגינו פעילות המשקיטה לחלוטין כל חולי, רוחות רעות ופגע; פעילות לאריכות-ימים המגבירה הדר ושפע עבורנו היוגים;

פעילות הממגנטת בארבע רמות כוונה מוסרית, פעילות המשחררת מאויבים ופורעים המזיקים לדהרמה! ॐ

אום גורו דְוָה דאקיני גָאָה-צ'אָקְרָה פּוֹג'ָה קָה-קָה-הי-קָה-הי ॐ

ཨིམ་རྟོ། ཐབས་ཤེས་སྟོང་ཉིད་གདོད་ནས་དག། ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་རྣམ་དག་ཆེ།

བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲས་བྱ་ཡན་ལག་བདུན། རྣམ་དག་རང་སེམས་ཨ་ལ་ལ།

E MA HO/ thab she tong nyi dö ne dag/ zung jug de chen nam dag che/

kye dzog dre bu yen lag dün/ nam dag rang sem A la la//

אָמֵהוּ! שיטה-מיומנות וחוכמה, הן ריקות טהורה מלכתחילה; איחודן, הוא עונג עילאי זך וטהור; תנובת הפרי של שלבי היצירה וההשלמה היא שבעת הענפים הבאה לכלל שלמות - טוהר מוחלט של תודעתו,

אָה לָה לָה!

ངོ་མཚར་མ་འགག་ཁུ་རྒྱ་བཞིན། རང་ངོ་མཐོང་བས་དེ་ཉིད་ཤེས། འབྲས་བྱ་ཡི་ཤེས་སྟོར་བ་ཡིས། རེ་དོགས་མིད་པའི་རང་དུ་གྲོལ།

ngo tsar ma gag chu da zhin/ rang ngo thong we de nyi she/

dre bu ye she jor wa yi/ re dog me pe'i ngang du dröl//

כמה מופלא, ללא כל הסחה, כמו ירח המשתקף במים, אני רואה את טבעי כפי-שהוא, נוכח/ת בְּאִמַּת; בהתאחדות עם החוכמה המניבה, אני משתחרר/ת למצב שהוא מעבֵּר לתקווה ופחד.

הגשת המנחה יחד עם שירת "שיר הדאקיניות".

לפני שטועמים אפשר לדקלם את מנטרת 100 ההברות של ואג'רה סאטווה, ולקרוא את "14 שורשי הסמאיה של הטנטרה".

ལྷན་པར།

ཨོཾ་ཨ་ཀཱ་རེས་ བྱིན་བྱིས་བརྒྱབ་ལ།

བདེ་གཤམས་ལྷག་མའི་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་འདི། ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ལྷན་དམ་ཇུས་ཆེ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་སྤྱང་མ་དང་བཅས་པ།
 ལྷ་བ་པའི་གྲོགས་མཛད་འཇིག་རྟེན་རྒྱལ་འཛིན་ཀྱང། དབྱེས་པར་བཞེས་ལ་དེམས་ཤིང་ཆོས་གྲུར་ནས། རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་དམ་ལྷན་སྤྱོད་བ་དང་།
 སངས་རྒྱུས་བསྟན་ཤིང་ཆོས་གྲུང་བསམ་པའི་དོན། བཅོལ་བའི་ལས་ཀྱང་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

།ཕྱུ་མཚན་བ་ཡི་རྩ་ཁྲ་དྲི། ཞེས་དོར།

הגשת השיירים

OM A KĀ RO MU KHAM SARVA DHARMA NAM ATYA NUTPA NATVA TA OM Ā HŪM PHAT SVĀ HĀ//

de sheg hlag me'i long chö gya chen di/ sha nga dü tsi nga den dam dze che/ pa wo khan dro sung ma
dang che pa/ drub pö drog dze jig ten tsül dzin kün/ gye par zhe la ngom shing tsim gyur ne/
gyal we'i ka zhin dam den kyong wa dang/ sang gye ten pel chö je sam pe'i dön/
chöl we'i le kün thog me drub par dzö//

U CISTA BALINGTA KHĀ HI//

לברך את הנותן עס: אום אָקה-רוּ מו-קהאם סארָוה דהרמה נאם-אָטֶה נוֹטפֶה נאטוֹנה-טָה אום אָה הום פֶּהט סוֹאָהָּ //

דאקיניות, דאקים ומגינים, המתגלמים בצורה ארצית כדי לעזור לנו המתרגלים;

קבלו נא בהנאה צרופה את מה שנותן משלל תענוגות הסוגאטות:

מרכיבי הסאמאָה, המכילים חמישה סוגי בשר וחמישה סוגי נקטר.

עם הגיעכם לסיפוק ופיוס, הפיצו את תורת הבודהה;

כדברו, הגשימו ללא מאמץ את כל הפעילויות שהופקדו בידיכם ואת כל משאלות המתרגלים;

הגנו עלינו היוגים שומרי הסאמאיה.

או ציִצְטָה בָּה-לינגְטָה קָהא-הי // ཨོཾ - כך יש להגיש את השיירים.

(חזרה לעמ' 21 בעברית/20 טיבטית לקבלת ההעצמות והתמוססות)

ཅེས་པ་ཚུགས་མཚན་འདི་རང་རིམ་གྱི་རིགས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་འགྲུབ་ནས་བསྐྱེད་པའི་ འབྲི་གུང་པ་བརྒྱུ་མ་ཆི་གས་ལྷུང་བ་དགོང་།

מנחת צוג זה חוברת על ידי דריגונגפה באַנְדָה דהרמהמאני בעקבות בקשתו של המורה אצ'ו צרינג דונְדְרוֹב, נזיר בשושלתנו.

את התרגולים המופיעים בסדהנה כינס דרופון צרינג.

מקורות לתרגום:

“שיר של גשם דק” – תורגם על-ידי ארי קייב, 2001, 2006, Gar Chöding Trust ©.

“לאמה צ'ופה” ו”משתה המנחה צוג של לאמה צ'ופה” – תורגמו בהסתמך על שני מקורות:

(1) קנפו קונצ'וק גיאלצן רינפוצ'ה (2) אינה בילר דארגיה (עם שינויים משנת 2021).

תרגום ראשון לעברית בעזרתה של אורית מסיקה יצא בשנת 2014. נוסח מתוקן זה נערך ע”י דאקמה, 2021.

- מהדורה שלישית -